

**GÁLATAS**  
**Galacia provinciacho tag**  
**waugui-panicunaman apóstol**  
**Pablo cartacushgan**

Galacia provinciacho caycag marcacunacho Jesucristupa wilacuyninta apóstol Pablo wilacuptinmi runacuna Jesucristuta chasquicuyargan. Saypita juclämanna Pablo aywargan wilacunanpä. Sayyagmi Israel nacionpita shamog lutan yachasicogcuna Galaciacho caycag waugui-panicunaman chaycur Pablupa contran parlayargan: “Pabloga manami apostolsu caycan Jesucristupa wilacuyninta yachasinanpä” niyashpan. Saynöpis niyargan Jerusalencho caycag apostolcuna yachasiyashganno Pablo mana yachasishganta. Saymi cay cartacho Pablo tantyasergan say runacuna mana tantyar rasun cagta mana parlaycäyashganta (1.11-2.21).

Saynöpis say lutan yachasicogcuna caynöshi yachasiyargan: “Jesucristuta chasquicush carpis salvash cayänayquipäga Moisés guelgashgan leycunatarä cumpliyay.” Sayno nir yachasishganta musyarmi Pablo cay cartacho tantyasergan say leycuna Tayta Diosninsipita captinpis Jesucristo shamushganyagla cäsucunansipä cashganta. Saynöpis tantyasergan Jesucristuta chasquicogcuna Moisés guelgashgan leycunata mana cumplirpis salvashgana cayashganta (3.1-5.12).

Moisés guelgashgan leycunata mana cumpliptinpis Pabloga manami munargansu yäracog mayincuna jusalicuyänanta. Saymi waugui-panicunata cay cartacho yachasergan Santu Espiritupa maquinchöna cawayänanpä cashganta (5.13-6.10).

### *Carta galaycunan*

<sup>1</sup> Galacia provinciacho caycag yäracog mayëcuna:

Noga apóstol Pablumi cay cartata gamcunapä apaycäsimo. Apóstol canäpäga manami runacunasu churamash, sinöga Señorninsi Jesucristo y payta cawarisimog Tayta Diosninsimi.

<sup>2</sup> Caycho caycag waugui-panicunapis gamcunapä salüduntami apasicayämün. <sup>3</sup> Tayta Diosninsita y Señorninsi Jesucristutami ruwacuycä cuyapâyäshushpayqui ali cawayta goycuyäshunayquipä. <sup>4</sup> Tayta Diosninsi munashgannömi Jesucristo cruzcho wanush lutan ruraycunapita jorgamänansipä y jusansicunata Tayta Diosninsi perdonamänansipä.

<sup>5</sup> Sayno perdonamashgansipita Tayta Diosninsi imayyagpis alabash cayculäsun. Amén.

### *Galaciacho tag waugui-panicuna lutan yachasicuyta chasquicuyashgan*

<sup>6</sup> Manami imaycanöpa yarpachacurpis atipäsu Jesucristuta chasquicurcur lutan yachasicuytana chasquicuycâyashgayquita. Jesucristupa wilacuyninta yachasiptë gamcuna musyayashcanquimi Jesucristo cruzcho wanushganpita Tayta Diosninsi jusansicunata perdonamashgansita. Sayta

musyaycarga ¿imanirtä lutan yachasicuycunatana chasquicuyashcanqui?

<sup>7</sup> Manami lutan yachasicuyta chasquicursu jusansicunapita perdonash caycansi, sinöga Jesucristupa wilacuyninta chasquicurmi. Sayno captinpis waquin runacuna shimita goycäyashunqui Jesucristupa wilacuyninta yachasishgäta manana cäsupäyänayquipä. <sup>8</sup> Gamcuna cagcho nogacuna yachasiyashgäta manacagman churar lutanta pipis yachasiyashushpayquega infiernuman gaycushmi cayangapä. Quiquëpis lutanta yachaserga infiernuman gaycushmi cashäpä. Saynölami gloriapita shamuycur juc angilpis lutanta yachasiptenga Tayta Diosninsi infiernuman gayconga. <sup>9</sup> Gamcunataga yapay caynömi në: Pipis Jesucristupa wilacuyninman lutan yachasicuyta tacusiptenga Tayta Diosninsi infiernumanmi gaycongapä.

<sup>10</sup> ¿Imanirtä yarpaycäyanqui runacuna alabamänan cashla Jesucristupa wilacuyninta yachasishgäta? Nogaga manami runacuna alabayämänanpäsu yachasë, sinöga quiquin Tayta Diosninsi: “Munashgäno alimi yachasishcanqui” nimänanpämi. Runacuna alabayämänan cash acra acraycular yachaserga manami Tayta Diosninsipa wilacogninsu caycäman.

*Apostolnin cananpä Pabluta Jesucristo churashgan*

<sup>11</sup> Waugui-panicuna, shumag tanyacuayay. Runacuna salvacuayänanpä wilacushgäga manami runacunapa yarpayninsu caycan.

<sup>12</sup> Jesucristupa wilacuyninta yachasishgäga

manami runacuna tantyasiyämashgansu caycan, sinöga Jesucristo tantyasimashganmi.\*

<sup>13</sup> Gamcuna musyayashcanquimi naupata imano cashgätapis. Jesucristuta manarä chasquicorga payta chasquicogcunapa contran sharcur gaticachargä. Sayno rurargä Jesucristuta pipis manana chasquicuyänanpämi. <sup>14</sup> Lapan winay mayëpitapis masmi Moisés guelgashgancunata noga cumplishcä. Saymi waquin Israel mayëcunapitapis más välisishcä costumbrëcunata.

<sup>15</sup> Sayno caycar Jesucristupa wilacuyninta manacagman churaptëpis Tayta Diosninsi cuyapämashpan churamash Jesucristupa wilacuyninta wilacur purinäpämi. Sayno wilacunäpämi Tayta Diosninsi acramash manarä yuriptë. <sup>16</sup> Saymi Jesucristo yuriparcamar mana Israel runacunata wilacuyninta wilapänäpä nimash. Sayno nimaptinmi pitapis tapucorgänasu tantyasimänanpä. <sup>17</sup> Saynöpis manami punta cag apostolcunawan parlagpis Jerusalemman aywashcäsu. Saypa trucanga aywacorgä Arabia nacionpami. Saypitanami yapay cutergä Damasco marcaman. <sup>18</sup> Damascuman cutishgäpita quimsa watatarämi Jerusalemna

---

\* **1:12** Pablutami Jesucristo tantyaseran runacuna cuerpunta mana señalacurpis Jesucristuta chasquicorga salvacuyänanpä cayashganta. Saynöpis tantyaseran Israel runacuna cawayashganno mana cawarpis Jesucristuta chasquicur salvacuyänanpä cayashganta (Efesios 3.2-6). Saycunata tantyasinanpäga manami runasu Pabluta tantyaseran, sinöga Jesucristumi. Jesucristo cay pasacho yachasishgancunata y rurashgancunatami isanga waquin cag apostolcuna Pabluta wilapäyargan (1 Corintios 11.23-26; 15.3-7).

aywargä Pedruwan parlanäpä. Paywanmi ishçay semäna saycho goyargä. <sup>19</sup> Saychömi tincorgä Señorninsi Jesucristupa wauguin Santiaguwanpis. Paycunapita mastaga manami maygan apostoltapis reguishcäräsu. <sup>20</sup> Tayta Diosninsi musyanmi mana lulacuypa sayno nicashgäta.

<sup>21</sup> Saypitanami aywargä Siria y Cilicia provinciacunapa.† <sup>22</sup> Judea‡ provinciacho caycag waugui-panicunaga manarämi mayganpis reguiyämarganräsu. <sup>23</sup> Jesucristupa wilacuyninta wilacur puriyçashgätami isanga musyayargan. Paycunata runacuna wilayargan: “Jesucristuta çasquicogcunata gaticachag Pablushi cananga Jesucristupa wilacuyninta wilacur puriyçan” niyashpan. <sup>24</sup> Sayno negta wiyarshi Tayta Diosta agradëcicyargan paypa wilacogninna çashgäpita.

## 2

### *Jerusalencho cag apostolcuna Pabluta çasquicuyashgan*

<sup>1</sup> Saypita chunca çuscu (14) watatarämi Bernabëwan Jerusalenman yapay cutergä Tituta pushacurcur. <sup>2</sup> Sayman cutergä Tayta Diosninsi aywanäpä tantyasimash captinmi. Mana Israel runacunata imata wilapashgätapis Jerusalencho cag apostolcuna manami musyayargansu. Saymi paycunawan shuntacar tantyasishcä: “Maypa aywarpis mana Israel runacunata

---

† **1:21** Cilicia provinciacho cargan Pablupa marcan Tarso (Hechos 9.30). Siria provinciachönami cargan Antioquía (Hechos 11.25-26).

‡ **1:22** Judea provinciachöga Jerusalenmi cargan.

wilapä cuerpunta mana señalacurpis Jesucristuta chasquicuptin Tayta Diosninsi jusancunata perdonanapä cashganta.” Sayno nir tantyasergä apostolcuna lutanta yachaycäsishgäta mana yarpäyänanpämi. Lutanta yachasishgäta paycuna yarpäyaptin rimanacuyaptëga wilacushgäpis manacaglapämi canman cargan. <sup>3</sup> Saymi wilacushgäta tantyasiptë paycuna niyämargan ali wilacushgäta. Noga tantyashgänölämi paycunapis tantyayash cuerpunta mana señalacuptinpis Tayta Diosninsi runacunata salvananpä cashganta. Saymi mana Israel runa cashganta musyarpis Tituta obligayargansu cuerpunta señalacunanpä.

<sup>4</sup> Tito señalacunanpä o mana señalacunanpäpis sayno wilanacuyargä waquin Israel runacuna shuntacäyashgä cagcho señalacunanpä niptinmi. Paycuna mana parlacuyaptenga manami pipis parlacunmansu cargan Tito señalacush o mana señalacush cashganpita. Señalacunanpä obligayta munag runacunaga Jesucristuta chasquicuyashganta nicarpis manami rasunpaypasu payta chasquicuyash. Paycunaga niyan Moisés guelgashgan leycuna lapanta cumplinansipä cashgantami. <sup>5</sup> Sayno yachasiyaptinmi nogacunaga michäyashcä manana yachasiyänanpä. Nogacunaga manami munayäsu Jesucristupa ali wilacuyninman pipis lutan yarpaycunata tacurcur yachasiyänanta.

<sup>6</sup> Mana Israel runacunata imata yachasishgätapis wilapaptë Jerusalencho cag apostolcuna tantyacuyashpan cushicuyarganmi. Wilacunäta paycuna michäyämaptinpis Tayta Diosninsi tantyasimashgannölämi imaypis

wilacushä. Wilacunäta michäyämaptenga apostolcuna cayaptinpis Tayta Diosninsi juzgangapämi. <sup>7-8</sup> Imano captinpis paycuna manami michäyämargansu, sinöga tantyargan mana Israel runacunata wilapänäpä Tayta Diosninsi churamashgantami. Saymi paycunaga niyämargan: “Israel runacunata wilapänäpä Pedruta Tayta Diosninsi churashgannömi gamtapis Tayta Diosninsi churashushcanqui mana Israel runacunata wilapänayquipä.”

<sup>9</sup> Sayno captinmi Santiago, Pedro y Juanpis tantyayargan ali wilacuyninta wilacur purinäpä Tayta Diosninsi acramashganta. Saymi Bernabētawan nogata maquina goyämargan nogacunapis paycunanöla wilacog cayashgäta waugui-panicuna musyayänäpä. Saypitanami wilanacuyargä paycuna Israel runacunaman ali wilacuyta wilacog aywayänäpä y nogacunana mana Israel runacunaman ali wilacuyta wilacog aywayänäpä. <sup>10</sup> Saynöpis paycuna niyämargan may-saychöpis muchogcunapä ofrendata shuntayänäpä. Paycuna niyashgannölämi nogapis naupapita-pasa muchogcunapä ofrendata shuntayta munargä.

### *Pedruta Pablo olgutupashgan*

<sup>11-12</sup> Saypita Antioquiaman Pedro chaycamur mana Israel waugui-panicunawan cushishmi shuntacaycur micuyag. Santiaguwan pureg wauguicuna chämuptinmi isanga jamuräyänanta mansacushpan mana Israel

waugui-panicunawan shuntacargannasu.\*

<sup>13</sup> Pedruta ricacurmi waquin waugui-panicunapis y Bernabëpis mana Israel waugui-panicunawan micuyänanpä manana shuntacäyargannasu.

<sup>14</sup> Sayno manana shuntacäyaptinmi waugui-panicunapa naupancho Pedruta cayno olgutupargä: “Mana Israel waugui-panicunawan micunayquipä shuntacayta mana munarga manacagmanmi paycunata churaycanqui. Quiquiquipis mana Israel runano cawaycarga ¿imanirtä munaycanqui paycunawan micunayquipä Israel runacunanörä cawayänanta?

<sup>15-16</sup> “Yurishgansipita-pasa Israel runa caycar Moisés guelgashgan leycunata cumplish carpis cananga tantyacunsi say leycunata cumplishgalanwan pipis mana salvacushgantami. Saymi nogansega Jesucristuta chasquicur payman yäracuycansi Tayta Diosninsi perdonamänansipä.” Sayno nirmi Pedruta tantyasergä.

<sup>17</sup> Leycunata cumplir salvacunansipa trucanga Jesucristuta chasquicurmi salvacushcansi. Sayno captinmi waquin Israel mayëcuna niyan Jesucristuta chasquicushgansipita jusayog cashgansita. Paycuna sayno niyaptinpis manami rasunpaypasu jusayog caycansi.

<sup>18-19</sup> Moisés guelgashgan leycunata liyir tantyansi

---

\* **2:11-12** Moisés guelgashgan leycuna nishganno Israel runacuna waquin uywacunata manami micuyargansu. Mana Israel runacunami isanga micuyargan Israel runacuna mana micushgan cag uywacunata. Saymi Israel runacunaga mana Israel runacunata segaypa melanäyashpan paycunawan shuntacaytapis munayargansu.



Jesucristo shamushgana captin say leycunapa munaynincho manana cawanansipä cashganta, sinöga Jesucristupa maquinchöna cawanansipä cashgantami. Sayno caycaptenga say leycunapa munaynincho yapay cawarga Tayta Diosninsita manami cäsucuycansisu. Jesucristupa maquincho cawarrämi Tayta Diosninsita cäsucuycansi.

<sup>20</sup> Jesucristuta chasquicush carmi pay cruzcho wanush cashganno nogapis jusalicuypä wanushnöna caycä. Saymi quiquin Jesucristo yanapaycäman Tayta Diosninsi munashganno cawanäpä. Saymi cawashgäyäga Tayta Diospa surin Jesucristuman yäracur cawaycä. Paymi cuyamashpansi nogansi-raycu cruzcho wanush.

<sup>21</sup> Manami Moisés guelgashgan leycunata manacagmansu churaycä. Sayno captinpis say leycuna manami perdonash canansipäsu caycan. Moisés guelgashgan leycunata cäsucushgarä Tayta Dios perdonamashgaga walälami Jesucristo cruzcho wanunmanpis cargan.

### 3

*Moisés guelgashgan leycunata mana cumlirpis Jesucristuta chasquicur salvash cashgansi*

<sup>1</sup> ¡Mana tantyacog runacuna! Nogansi-raycu Jesucristo cruzcho wanushganta tantyaycäsiptëga çpitä gamcunata pasaypa criyisiyähushcanqui lutan yachasicuyta chasquicuyänayquipä?

<sup>2</sup> Nishgäta shumag tantyacuyay. Gamcunaga manami Moisés guelgashgan leycunata cumlirsu Santu Espirituta chasquicuyashcanqui, sinöga Jesucristuman yäracur ali

wilacuyninta chasquicuyashgayquipitami.  
<sup>3</sup> Tayta Diosninsipa naupanman chäyänayquipä Santu Espirituta chasquicuycarga ¿imanirtä cananga yarpaycäyanqui Moisés guelgashgan leycunata cumplirrä Tayta Diospa naupanman chäyänayquipä cayashgayquita? <sup>4</sup> Sayno yarparga ¿walälasurä Santu Espirituta chasquicuyashcanqui? Manachi sayno manacagman churaycuyanquimansu.

<sup>5</sup> ¿Say leycunata cäsucuyashgayquipitasurä Tayta Diosninsi Santu Espirituta goyëshushcanqui? Saynöpis ¿leycunata cäsucuyashgayquipitasurä Santu Espiritu yanapaycäshunqui milagrucunata rurayänayquipä? Manami leycunata cäsucuyashgayquipitasu Santu Espirituta chasquicuyashcanqui, sinöga Jesucristuman yäracur ali wilacuyninta chasquicuyashgayquipitami.

*Tayta Diosman Abraham yäracushganno yäracur salvash cashgansi*

<sup>6</sup> Tayta Diosninsiman yäracur pay promitishgan-cunata cumplinapä cashganta criyishganpitami Abrahamtapis jusancunata perdonar jusaynag-tana chasquergan.\* <sup>7</sup> Abraham yäracushganno no-gansipis Tayta Diosninsiman yäracorga maygan casta carpis paypa castanmi caycansi.

<sup>8</sup> Abrahamta Tayta Diosninsi promitergan: “Gampita miragpitami pï-may runacunapis bendicionta chasquiyangapä” nirmi.\* Say promitishganta Tayta Diosninsi cumpliycan

\* **3:6** Génesis 15.6 \* **3:8** Génesis 12.3; 18.18; 22.18

mana Israel runacunatapis Jesucristuman yäracogcunataga jusancunapita perdonarmi. <sup>9</sup> Abraham yäracushganno nogansipis Tayta Diosninsiman yäracorga Abraham bendicionta chasquishgannömi bendicionta chasquiycansi.\*

<sup>10</sup> Moisés guelgashgan leycunapäga Tayta Diosninsipa palabanchöpis caynömi guelgaraycan: “Leycunata lapanta mana cumplerga maldicionädu casun.”\* Sayno captinmi say leycunata lapanta mana cumpleg cäga pipis salvacongasu. <sup>11</sup> Say leycunata

lapantaga pipis cumpliyta mana camäpacuptinmi Tayta Diosninsiman yäracogcunala perdonash caycäyan. Sayno cananpämi Tayta Diosninsipa palabrancho cayno guelgaraycan: “Tayta Diosman yäracog caglami salvash cangapä.”\*

<sup>12</sup> Saynölami mastapis nican: “Leycunata cumplegcunaga lapan leycunata mana pantaypa cumpliyäsun.”\*

<sup>13</sup> Sayno niptinmi Moisés guelgashgan leycunata lapanta cumpliyta mana camäpacur lapansipis maldicionädu caycargansi. Saymi Tayta Diosninsipa surin Jesucristuta cachamorgan nogansipa trucansi maldicionädu runano cruzcho wanunanpä. Tayta Diosninsipa palabanchöpis caynömi nican: “Jusayog cagcunaga guerucho warcuypa wanusish car

---

\* **3:9** Say bendicionga jusalicushgansicunata cacharir Tayta Dios munashganno cawanansipä Jesucristo salvamashgansimi. Sayta musyanayquipä liyinqi Hechos 3.26. \* **3:10** Deuteronomio 27.26 \* **3:11** Habacuc 2.4 \* **3:12** Levítico 18.5

maldicionädumi caycan.”\* 14 Jusaynag carpis Jesucristo cruzcho sayno wanorgan Abrahamta Tayta Diosninsi promitishgan bendicionta Israel runacunapis mana Israel runacunapis chasquir salvacuyänanpämi. Saymi Jesucristuman yäracur lapansipis Tayta Diosninsi promitishgan Santu Espirituta chasquicushcansi.

*Abrahamta Tayta Dios promitishganno Jesucristuta chasquicur salvash cashgansi*

15 Waugui-panicuna, musyayashgansinöpis runacuna conträtuta rurar firmaptenga wanushganyag cumplinanpämi say conträto caycan. Say firmashgan conträtutaga juc conträtuta rurarpis manami trucasinsu ni mana välishganta ninsu. Saypa trucanga say punta rurashgan conträtoga imayyagpis cumplinanpämi caycan. Saynölami Tayta Diosninsi Abrahamwan conträtuta rurashganpis caycan. Paywan rurashgan conträtutaga Tayta Diosninsi imayyagpis cumplengapämi. 16-17 Abrahamwan conträtuta rurashganpitaga chuscu pachac quimsa chunca (430) wata guepatarämi Israel runacunawan Tayta Diosninsi conträtuta rurargan. Say conträtuta rurargan leycunata Moiesta tantyasishpanmi. Abrahamwan rurashgan conträtuta imayypis cumplinanpä caycaptenga Moisés guelgashgan leycuna say conträtuta manami manacagman churashgasu.

Tayta Diosninsi promitishganga Abrahampä y paypita miragpäwanmi cargan. Tayta Dios manami nishgasu Abrahampita lapan

\* 3:13 Deuteronomio 21.23

miragcunaga promitishganta chasquiyänanpä cayashganta, sinöga paypita mirag juclayla chasquinanpä cashgantami. Pi chasquinanpä cashganta Abraham mana musyaptinpiis nogansimi isanga musyansi Jesucristupä sayno nicashganta. <sup>18</sup> Saynöpami Jesucristuta chasquicur nogansipis Tayta Dios promitishganta chasquinsi salvash canansipä. Sayno caycaptenga manami Moisés guelgashgan leycunata cumplishgansipitasu salvacionta chasquinsi, sinöga Abrahamta promitishganta Tayta Diosninsi cumplishganpitami. Moisés guelgashgan leycunata cumplishgansipita salvacunansipä captenga Tayta Diosninsi promitishganpiis walälami canman cargan.

*Moisés guelgashgan leycuna imapä cashganpiis*

<sup>19</sup> Sayno captenga ¿imapätä Moisesta Tayta Diosninsi leynincunata entregargan? Say leycunata Tayta Diosninsi Moisesta entregargan runacuna tanyacur mana jusalicuyänanpämi. Sayno captinpiis Tayta Dios promitishgan salvador shamushganyaglami say leycunata runacuna cäsucuyänanpä cargan. Say leycunata Moisesta entregananpäga angilcunalatami Tayta Diosninsi cachamorgan.† <sup>20</sup> Abrahamta promitirmi isanga angilcunata cachamunanpa truncan quiquin Tayta Diosninsi parlapargan.

<sup>21</sup> Sayno caycaptenga ama yarpäshunsu Moisés guelgashgan leycuna mana ali cashganta

---

† **3:19** Say leycunata angilcuna entregayashganta musyanayquipä liyinqui Deuteronomio 33.2; Salmo 68.17; Hechos 7.38,53; Hebreos 2.2.

o Tayta Dios promitishgancunata leycuna manacagman churashganta. Moisés guelgashgan leycunaga alimi caycan. Sayno captinpis say leycuna manami salvamänansipäsu caycan. Salvamänansipä captenga say leycunata cumplir salvacushwanmi cargan. <sup>22</sup> Tayta Diospa palabrancho nican lapansipis jusayog car Tayta Diosta mana cäsushgansitami. Sayno caycaptenga Jesucristuta chasquicur payman yäracushgarämi Tayta Diosninsi promitishganno salvamansi.

<sup>23-25</sup> Ashmagninpa maquinman surinta rïcu runa churashgannömi naupata Israel runacunatapis Tayta Diosninsi churargan Moisés guelgashgan leycunapa munayninman. Sayno churargan mana jusalicuyänanpä y Jesucristo shamuptin payta chasquicur salvacuyänanpämi. Wamra shacsharcur ashmag runapa maquincho manana cashgannömi Jesucristuta chasquicur say leycunapa munayninchönasu caycansi, sinöga Jesucristupa maquinchönami.

*Jesucristuta chasquicogcuna Tayta Diosninsipa wamranna cayashgan*

<sup>26</sup> Waugui-panicuna, Jesucristuta chasquicur payman yäracurnami cananga lapansipis Tayta Diosninsipa wamrancunana caycansi.

<sup>27</sup> Saynöpis bautizacushpansimi Jesucristupa maquinchöna caycansi pay cawashganno nogansipis cawanansipä. <sup>28</sup> Saymi Israel runa carpis mana Israel runa carpis, ashmay carpis mana ashmay carpis, olgu carpis warmi carpis Jesucristuta chasquicushna carga Tayta Diosninsipa wamranna caycansi.

29 Saynöpis Jesucristuta chasquicorga Abrahampa castannami caycansi. Castan carmi Abrahamta promitishgancunata nogansipis chasquiycansi.

## 4

1-2 Musyashgansinöpis papänin wanuptin surincunapä herencian quëdashganta. Sayno captinpis wamra manarä magtayarga\* ashmagninpa maquilanchörämi caycan. 3 Saynölami Israel runacunapis cayargan Jesucristuta manarä chasquicur. Ashmagninpa maquincho wamra caycashgannömi paycunapis Moisés guelgashgan leycunapa munaynincho cayargan.

4 Say leycunapa munaynincho caycaptinmi Tayta Diosninsi surin Jesucristuta cay pasaman cachamush. Paypis cay pasacho yurircur Israel runacunano say leycunapa munaynincho cargan.

5 Nircur cruzcho wanorgan jusalicushgansipita perdonamaptinsi paypa wamrancunana canansipämi.

6 Wamran cashgami Tayta Diosninsi nogansiman cachamush surin Jesucristo promitishgan Santu Espirituta. Santu Espirituta chasquicurnami cananga Tayta Diosta manacur imaypis: “¡Papá!” nicansi.

7 Santu Espirituta chasquicushgana caycarga manami ashmaynönasu caycansi, sinöga Tayta Diosninsipa wamrancunanami caycansi pay prometimashgansi herenciata chasquinansipä.

### *Waugui-panicunapä Pablo laquicushgan*

---

\* 4:1-2 Waquenga “magtayarga” ninanpa trucanga “mözuyarga” niyanmi.

8 Jesucristuta manarä chasquicurmi gamcunaga Diostanöpis idulucunata adorar Satanaspä munaynincho cayashcanqui. Saymi paypa ashmayninnöla cawayargayqui. 9 Sayno cawaycäyashgayquipita Tayta Diosninsi perdonaycäyashuptiquega ¿imanirtä yapay ashmayno cayta munaycäyanqui? Moisés guelgashgan leycunata cumpliyta munarga yapaymi ashmayno ricacuycäyanqui. 10 Noga musyashcä Israel runacunapa diawardacunata y aniversariuncunatapis respitaycäyashgayquita. Saynöpis musyashcä lulu quilacunata y paycunapa waquin fiestancunatapis respitaycäyashgayquita. ¿Imanirtä yarpaycäyanqui say diawardacunata respitarrä Tayta Diosninsi munashganno cawaycäyashgayquita? 11 Sayno cayaptiquega ¿walälasurä Jesucristupa wilacuyninta gamcunata yachaycasishcä?

*Lutan yachasicogcunata mana chasquipäyänanpä Pablo tantyashghan*

12 Waugui-panicuna, Moisés guelgashgan leycunapa munaynincho noga mana cashgäno gamcunapis cayanquiman. Gamcuna cagcho captë alimi chasquiyämashcanqui. ¿Imanirtä cananga yachasishgäta manacagman churaycäyanqui? 13 Musyayashgayquinöpis gueshyaynëpami gamcuna cagman shamorgä Jesucristupa wilacuyninta wilacunäpä. 14 Sayno gueshyaptëpis gargayämänayquipa trucanga cuyapäyämashpayqui angiltanörämi chasquicayämargayqui. Saynöpis chasquicayämargayqui quiquin Señorninsi Jesucristutanömi. 15 Cananga ¿imanacasquiyashcanquitä



mana alina ricayämänayquipä? Naupataga cuyapâyämashpayqui nawë trucasina captenga nawiquita jorgurir churaparcayämanquimanmi cargan. <sup>16</sup> ¿Sayno caycarsurä Jesucristupa wilacuyninta yachasishgäpita cananga nogapa conträ sharcuycäyanqui?

<sup>17</sup> Lutan yachasicogcunaga: “Tayta Diosninsi munashganno cawayänayquitami munaycä” neg-tumpalami lutanta yachaycäsiyëshunqui. Paycuna sayno yachaycäsiyëshunqui manami Tayta Diosninsi munashganno cawanayquita munarsu, sinöga quiquincuna yachasiyashgancunata chasquicur nogacuna yachasiyashgäcunata manacagman churayänayquita munarmi. <sup>18</sup> Sayno runacunataga ama chasquipâyaysu. Gamcunawan captë mana chasquipâyashgayquinöla gamcunawan mana captëpis ama chasquipâyaysu.

<sup>19</sup> Cuyay waugui-panicuna, Jesucristupa wilacuyninta shumag mana tanyayaptiquimi wawan lutanta ruraptin warmi laquicushganno gamcunapä nogapis fiyupa laquicö. <sup>20</sup> ¡Gamcuna cagcho maynapis caycämanna shumag tanyasinäpä! Saymi gamcuna cagman shamuyta mana camäpacur cay cartalata cartacaycämö.

### *Agarman y Saraman tincusishgan*

<sup>21</sup> Moisés guelgashgan leycuna niyashganno cawayta munarga pay imata guelgashgantapis shumag tanyacuyay. <sup>22</sup> Moisés guelgashganchöga nican Abraham ishca y suriyog cashgantami. Jucag surin cargan ashmaynin Agarcho y jucag surinnami cargan warmin Saracho.\*

\* 4:22 Génesis 16.15; 21.2-3

23 Ashmaynincho cag surenga manami Tayta Diosninsi prometishgan cag surinsu cargan. Warmincho cag surinmi isanga Tayta Diosninsi prometishgan cargan.

24-25 Abrahampa ashmaynin Agarga Arabiacho caycag Sinaí jircanömi caycan. Say jircachömi Israel runacuna Tayta Diosta promitergan Moisés guelgashgan leycunata imaypis cumpliyānanpä. Saymi Agar ashmay cashganno Moisés guelgashgan leycunata cumplegcunaga Jerusalencho tagcuna y waquin Israel runacunapis ashmayno caycāyan. Paycunapa mamanga Sinaí jircami caycan.† 26 Jesucristuta chasquicushga nogansipa mamansiga ciëlucho cag Jerusalenmi caycan.‡ Saymi manana ashmaynönasū caycansi, sinöga librinami caycansi Tayta Dios munashganno cushish cawanansipä.

27 Ciëlucho cag Jerusalén asca wawayog cananpä cashganpitaga Tayta Diosninsipa palabanchöpis caynömi nican:

“Wawaynag carpis laquicunayquipa trucanga cushicuy.

---

† 4:24-25 Galacia provinciacho tag runacuna niyargan jirca chaquincho tag runacuna jircapa munaynincho cashgantami. Saynöpis niyargan say jirca paycunapa maman cashgantami. Saymi apóstol Pablupis nergan Moisés guelgashgan leycunata cumplegcunapa maman Sinaí jirca cashganta. Paycunaga manami Sinaí jirca chaquinchösu targan, sinöga Jerusalencho y waquin marcacunachömi. Sayno captinpis apóstol Pablo sayno nergan say leycunapa munaynincho cashganpitami. ‡ 4:26 Nogansipa mamansi ciëlucho cag Jerusalén cashganta apóstol Pablo nerga tantaycäsimsi Tayta Diospa munaynincho cashgansitami.

Cananga lapan warmicuna wawayog  
cashganpitapis más asca wawayognami  
canquipä.”\*

<sup>28</sup> Waugui-panicuna, gamcunaga Jesucristuta  
chasquicur ciëlucho cag Jerusalenpa wawancu-  
nami caycäyanqui. Saynöpis gamcunami Sarapa  
wawan Isaacno Tayta Dios prometishganta  
chasquiyänayquipä caycäyanqui.

<sup>29</sup> Agarpa wawan Sarapa wawanta  
chiquishgannömi cananpis Moisés guelgashgan  
leycunata cumplisegcunaga Jesucristuta  
chasquicogcunata chiquiycäyan. <sup>30</sup> Isaacta  
Agarpa wawan chiquiptin ¿manacu yarpäyanqui  
Tayta Diosninsipa palabbranchöpis Sara cayno  
nishganta:

“Manami ashmaypa wawanwan wawä herenci-  
ata raquipänacuyanmansu.

Sayno caycaptenga ashmay cag warmitaga  
wawantinta garguriycuy”?\*

Say guelgaraycashgannöla gamcunapis leycunata  
cumplisiyta munagcunata shuntacäyashgayquicho  
ama chasquipäyaysu. <sup>31</sup> Waugui-panicuna,  
nogansega manami ashmay cag warmipa  
wawannösu caycansi, sinöga Sarapa wawannömi.

## 5

*Moisés guelgashgan leycunapa munaynincho  
manana cashgansi*

<sup>1</sup> Señorninsi Jesucristuta chasquicushgana  
caycarga manami Moisés guelgashgan  
leycunapa munayninchösu caycansi. Sayno

\* **4:27** Isaías 54.1 \* **4:30** Génesis 21.10

caycaptenga say leycunata cumpliyänayquipä pipis obligayäshuptiqui ama cäsüpâyaysu. <sup>2</sup> Apostolnin canäpä Jesucristo churamash captinmi noga në: Ama yarpâyaysu cuerpuyquita señalacuyaptiquirä Jesucristo salvayäshushgayquita. Sayno yarpâyaptiquega pay salvayäshushgayquita manacagmanmi churaycäyanqui. <sup>3</sup> Yapaypis caynömi në: Pipis: “Tayta Diosninsi jusäcunapita perdonamänanpä cuerpöta señalacushä” nerga Moisés guelgashgancunata lapantarä cumplisun. <sup>4</sup> Moisés guelgashgan leycunata cumpliyashpayqui salvacuyta munarga cuyapäcog Jesucristuta manacagmanmi churaycäyanqui. Sayno carga manami salvashgasu cayanquipä.

<sup>5</sup> Jesucristuman yäracur Santu Espíritu munashganno cawarmi isanga salvash cashunpä. <sup>6</sup> Sayno salvash cashunpä cuerpunsi señalash captinpis o mana señalash captinpis. Sayno caycaptenga cuerpunsi señalash cashganpitapis más alega caycan Jesucristuta chasquicur cuyanacur cawashgansimi.

<sup>7</sup> Jesucristuta chasquicur salvashgana caycarga çimanirtä yarpaycäyanqui Moisés guelgashgan leycunata cumplirrä salvacuyänayquipä cashganta? <sup>8</sup> Sayno yarpâyashgayquega manami acramagninsi Tayta Diosninsi munashgannösu caycan. <sup>9</sup> “Walca levadüralami mäsaata jacasin” niyashgannölämi lutan yachasicuyta juc runalapis chasquicuptenga waquinpis chasquicuyangapä. <sup>10</sup> Noga yäracuycämi cay yäsishgäta chasquiyänayquipä cashganta. Lutan

yachasicogcunataga Tayta Diosninsimi pï captinpis juzgangapä.

<sup>11</sup> Cuerpunta señalacunapä cashganta nogapis yachaycäsishgätami waquin runacuna nicäyan. Sayno nerga paycuna manacagtami jítapaycäyāman. Jesucristuta chasquicogcuna cuerpunta señalacunapä nogapis yachasiptēga Israel mayēcuna manami chiquiyāmanmansu. Saynōpis salvamānansipä Jesucristo cruzcho wanushganta manami manacagman churayanmansu. <sup>12</sup> “Gamcuna señalacurrāmi salvacuyanqui” nir yachasishogniquicunaga alimi canman cuerpunta cutapita cusuriycuyaptinpis.

*Santu Espiritupa maquincho cawanansipä yachasicuy*

<sup>13</sup> Waugui-panicuna, Jesucristo salvayāshushcanqui Moisés guelgashgan leycunapa munaynincho cayashgayquipita librina cayānayquipāmi. Librina caycarga ama yarpaylapis yarpāyaysu jusalicuyānayquipā libri cayashgayquita. Jusalicuyānayquipa trucanga jucniqui jucniquipis cuyanacur ali cawayay. <sup>14</sup> Moisés guelgashgan leycunachōpis cayno nirmi guelgaraycan: “Runa mayiquita lapan shonguyquiwan cuyapanqui.”\* Say nishganno runa mayiquita cuyarga lapan leycunatami cumpliycanqui. <sup>15</sup> Sayno caycaptenga ¿imanirtā chiquinacur mishiwan algu pelyaycagno caycāyanqui? Sayno chiquinacorga resientisinacuyashpayqui gargunacuyanquipāmi.

\* **5:14** Levítico 19.18

16 Waugui-panicuna, lutan yarpashgayquicunata rurar cawayänayquipa trucanga Santu Espíritu tanyasiyëshushgayquinöla cawayay. 17 Lutan yarpashgayquicunata rurar cawayashpayquega Santu Espiritupa contranmi caycäyanqui. Santu Espíritu manami munansu sayno cawayänayquita. Sayno caycaptenga lutan yarpaycuna yarpayniquiman shamuptin ama cäsüpäyaysu. 18 Saynöpis ama yarpäyaysu Moisés guelgashgan leycunatarä cumpliyänayquipä cashganta, sinöga Santu Espíritu tanyasiyëshushgayquita cäsucuyay.

19 Jusalicur cawagcunaga adulteriucho cayan, runacuna chinëru cayan, warmicunapis waynäcuyan, 20 idulucunata adorayan y runa mayinta brujeasiyan. Saynöpis runa mayincunata chiquiyan, imalapitapis rabiacyan, nanaparänacyan, rimanacayäsin, resientisinacyan, 21 envidiöso cayan, [runa mayinta wanusiyan,] upyalaman churacäyan, shincacurcur lutancunata rurayan y saynöla imatapis masta mana alicunata rurayan. Gamcunata wilä sayno cawagcunaga Tayta Diospa naupanman mana chäyänanpä cayashgantami.

22 Santu Espiritupa maquincho cawarmi isanga cuyanacunsi, cushicunsi, ali cawansi, imapitapis pacenciacunsi, runa mayinsita yanapani, alita ruransi y aunishgansitapis cumplinsi. 23 Saynöpis manami yachag-tucunsisu y imatapis alilata ruranansipä shumag tanyacunsi. Sayno cawarga manami ima leytapis manacagman

churaycansisu. <sup>24</sup> Jesucristuta chasquicushgana caycarga jusalicuycuna yarpayninsiman shamuptinpis manami cäsupsinasu. <sup>25</sup> Saypa trucanga Santu Espiritupa maquincho caycarga pay tanyasimashgansino imaypis cawashun. <sup>26</sup> Sayno cawaycarga ama runa-tucushunsu. Saynöpis runa mayinsiwan chiquinacushunsu.

## 6

### *Runa mayinsiwan yanapänacunansipä yäsicyu*

<sup>1</sup> Maygan yäracog mayinsipis jusalicushganta musyarga Santu Espiritu munashganno cawag cagcuna tanyasiyay jusalicuycashganta cacharinanpä. Isanga mana jamuraylapa shacya shacyala tanyasiyay Tayta Dios munashganno yapay cawananpä. Jamuraycäyashgayquicho pagtarä quiquiquicunapis jusalicuyanquiman. <sup>2</sup> Lapayquipis Tayta Dios munashganno cawanayquipä jucniqui jucniquipis shacyäsinacuyay. Sayno cawarga Señorninsi Jesucristo nishgannömi cuyanacur cawaycäyanqui.

<sup>3</sup> Shacyäsinacur cawayänayquipa trucanga cuidä jamuränacuyanquiman. Runacuna niyashgannöpis: “Quiquinpis jamuraypä caycarga ¿imanirtä jucta jamuran?” <sup>4</sup> Yäracog mayinsi imano cawashgantapis jamurarga jusaynag-tucuycanquimi. Yäracog mayinsita jamuräyänayquipa trucanga quiquiqui shumag tanyacuyay imano cawayashgayquitapis. Saynöpami jusaynag-tucur cushicuyänayquipa trucanga Tayta Diosninsi munashganno cawayashgayquipita cushicuyanquipä.

<sup>5</sup> Runacuna niyashgannöpis: “Jucta jamuränansipa trucanga shumag tanyacushun quiquinsi imano cawashgansitapis.”

<sup>6</sup> Jesucristupa wilacuyninta yachacogcunaga yachasegninta imalawanpis yanapâyäsun.

<sup>7</sup> Tayta Diosninsitaga manami pipis engañansu. Payga musyanmi imano cawashgansitapis. Murushgansita cosechashgansinömi imanöpis cawashgansipita Tayta Diosninsi juzgamâshunpä.

<sup>8</sup> Jusalicogcunaga infernumanmi gaycush cayangapä. Santu Espíritu tanyasishganno cawagcunami isanga Tayta Diospa naupanman châyangapä. <sup>9-10</sup> Sayno caycaptenga mana ajayypa pî-maytapis yanapâshun. Saynola Jesucristuman yâracog mayinsi nacapaptenga imaycanöpapis yanapâshun. Alilata imaypis rurashgansipitami Tayta Diosninsipa naupanman char premiuta chasquishunpä.

### *Carta ushanan yâsicuycuna*

<sup>11</sup> Cay cartata dictashgänöla juc guelgapämash captinpis cay ushanan cagtaga quiquênami jatusag letracunawan guelgaycämö. <sup>12</sup> Israel runacuna cuerpunta señalacuyashganno gamcunapis cuerpuyquita señalacur salvacuyâyayquipä yachasishogniquicunaga lutantami yachaycâsiyâshunqui. Paycuna sayno yachaycâsiyâshunqui Israel mayincunapita chiquish cayta mana munalarmi. <sup>13</sup> Sayno yachasiyâshushpayquipis Moisés guelgashgan leycunata manami quiquincunapis cumpliya camâpacuyansu. Sayno carpis alabacur



puriyänalanpämi say leycunata cumpliyänayquipä obligaycäyashunqui.

<sup>14</sup> Nogami isanga alabacunäpa trucanga Señorninsi Jesucristo nogansi-raycu cruzcho wanushganta may-saychöpis wilacur puriycă. Saymi runacuna lutanta yachaycäsishgäta niyaptinpis imapis gocamansu. <sup>15</sup> Nogansega salvash caycansi manami cuerpunsita señalacushgansipitasu, sinöga Jesucristuta chasquicur yapay yurishno cashgansipitami.

<sup>16</sup> Sayta tantyacogcunaga, Israel runa carpis mana Israel runa carpis, Tayta Diosninsipa wamrancunami caycäyan. Paycunata Tayta Diosninsi cuyapashpan lapanchöpis yanapayculäsun.

<sup>17</sup> Cananpitaga Moisés guelgashgan leycunata cumpliyänayquipä yachasiyëshuptiqui ama pitapis chasquipäyaysu. Sayno pipis yachasiyëshushpayquega nogapa conträmi caycäyan. Jesucristupa ali wilacuyninta wilacushgäpita magayämashgan siräcunata ricarmi tantyacuyanqui paypa wilacognin cashgäta. Saymi nogapa conträ carga Tayta Diosninsipa contranpis caycäyan.

<sup>18</sup> Waugui-panicuna, Señorninsi Jesucristo cuyapäyëshushpayqui lapanchöpis yanapay-cuyäläshunqui. Amén.

**Mushog Testamento**  
**New Testament in Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo**  
**Huánuco (PE:qvh:Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo**  
**Huánuco)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco [qvh], Peru

**Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

8eebd5e2-a6f9-5a31-a86f-5944b077a723